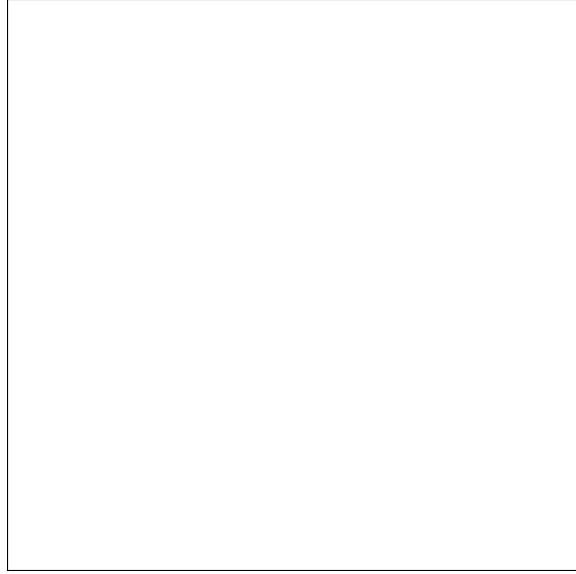




(uten bilder)

✎ Violet Otieno  
📧 Catherine Groenewald  
📧 Natalia Naiavko  
🗣️ ukrainsk  
📖 nivå 4



канікули з бабусю



**Barnebokker for Norge**

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

**канікули з бабусю**

Skrevet av: Violet Otieno

Illustrert av: Catherine Groenewald

Oversatt av: Natalia Naiavko

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



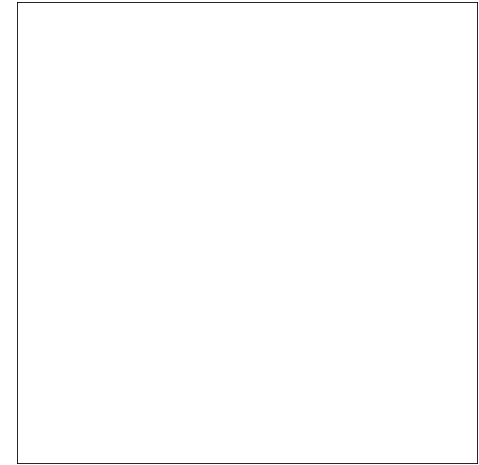
Одонго і Апійо жили з татом у місті. Вони з нетерпінням чекали канікул. Не тільки тому, що школа була закрита, але ще й тому, що вони їздили до своєї бабусі. Вона жила у селі рибалок біля великого озера.



Одного і Аліно були дуже схвилювані, оскільки знову прийшов час відвідувати бабусю. Ввечері, напередодні від'їзду, вони спакували свої сумки і підготувалися до довгої подорожі у село. Вони не могли заснути і проговорили цілу ніч про канікули.

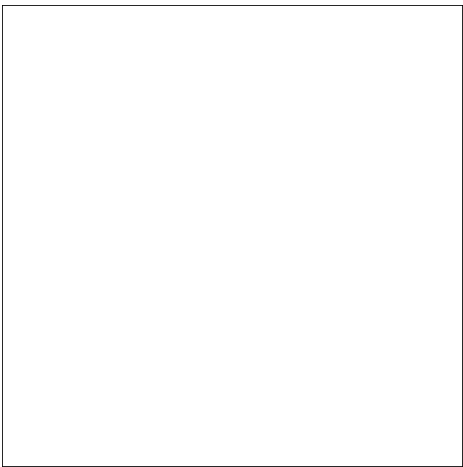


Рано-вранці вони виїхали татовою машиною у село. Вони їхали повз гори, дикі тварини і плантації чаю. Вони рахували автомобілі і співали пісні.

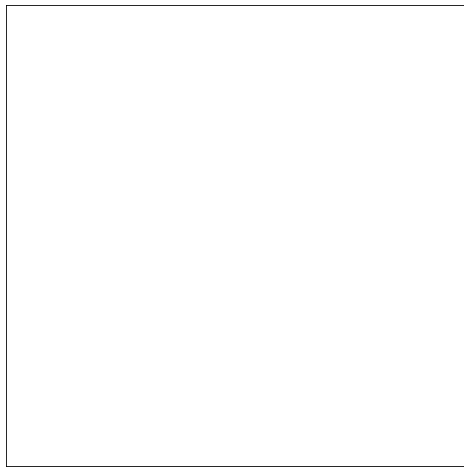


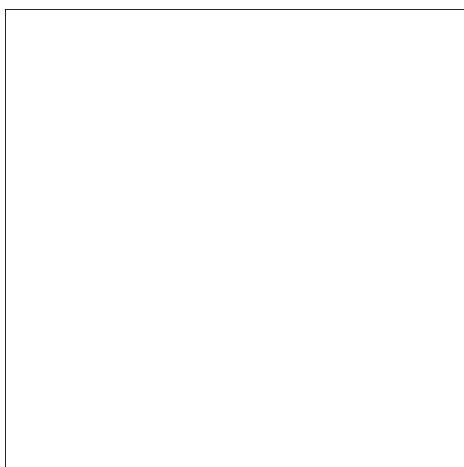
Коли Одонго і Апійо знову пішли до школи, вони розповіли своїм друзям про своє життя у селі. Деяким дітям більше подобалося жити у місті. Іншим більше подобалося життя у селі. Але всі зійшлися на тому, що Одонго і Апійо мають чудову бабусю!

Через деякий час діти потомлися і заснули.

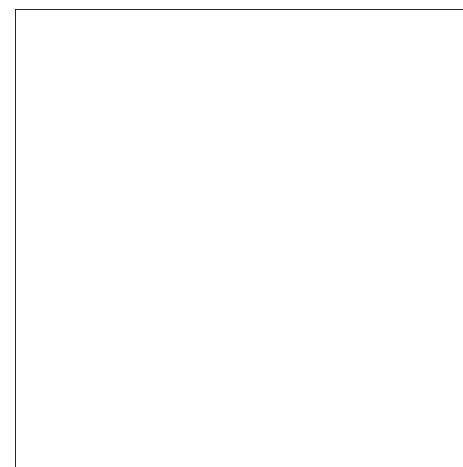


Одного! Аліно міцно обняли своєю бабусю і попросилися.

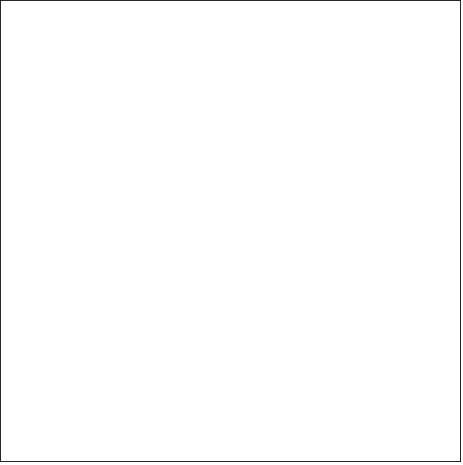




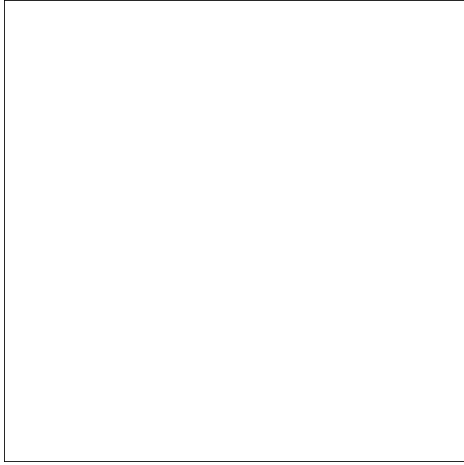
Тато розбудив Одонго і Апійо, коли вони приїхали у село. Бабуся Няр-Каняда якраз відпочивала на килимку під деревом. “Няр-Каняда” мовою луо означає “донька народу Каняди”. Це була сильна і красива жінка.



Коли тато приїхав забрати дітей, вони не хотіли їхати. Діти просили Няр-Каняду поїхати з ними у місто. Вона засміялася і сказала: “Я занадто стара для міста. Я буду чекати, коли ви знову приїдете у моє село.”



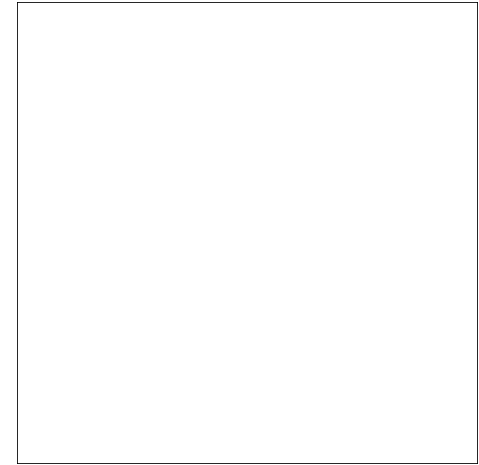
Нар-каняда запросила їх у будинок і почала  
виганцювувати по кімнаті, співаючи від радості.  
Її онуки з великою радістю дали їй подарунки, які  
вони привезли з міста. "Спочатку відкрийте мій"  
подарунок," - сказав Одонго. "Ні, спочатку мій!" -  
сказала Алію.



Але дуже скоро канікули закінчилися, і діти  
змушені були повертатися назад у місто. Нар-  
каняда дала Одонго кепку, а Алію - светр. Вона  
спакувала їм їжу на дорогу.



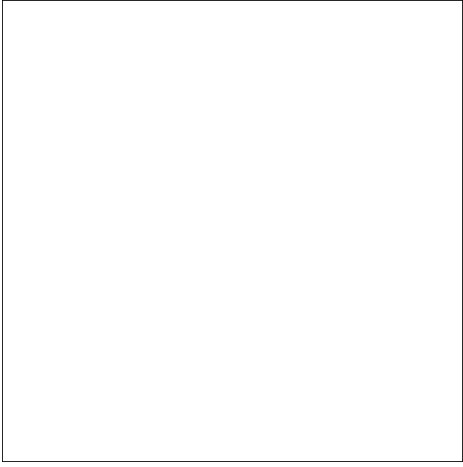
Відкривши подарунки, Няр-Каняда благословила своїх онуків традиційним способом.



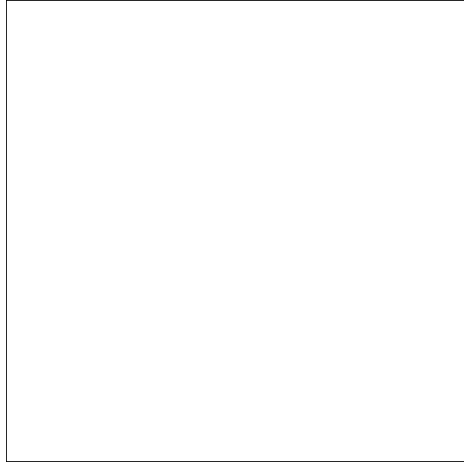
В кінці дня вони пили чай разом. Діти допомагали бабусі рахувати гроші, які вона заробила.



Тоді Одонго і Анїю пішли на вулицю. Вони бігали за метеликами і пташками.

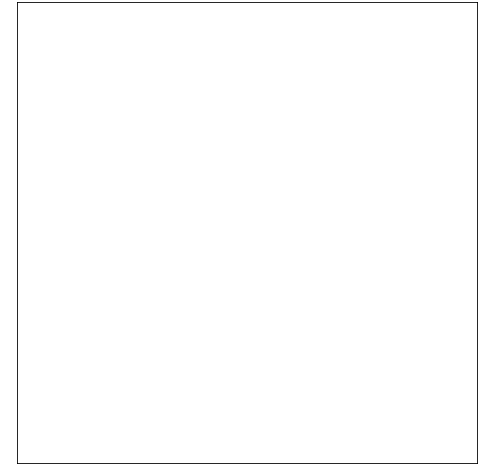


Якось діти пішли з Нар-канядою на базар. Вона мала прилавок, де продавала овочі, цукор і мило. Анїю подобалося казати покупцям скільки коштує товар. Одонго пакував товар, який купували покупці.



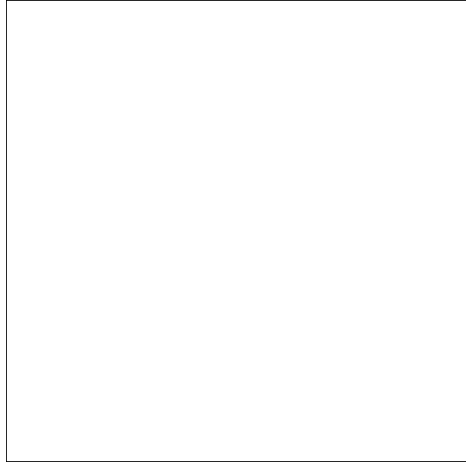


Вони лазили по деревах і хлюпалися у воді в озері.



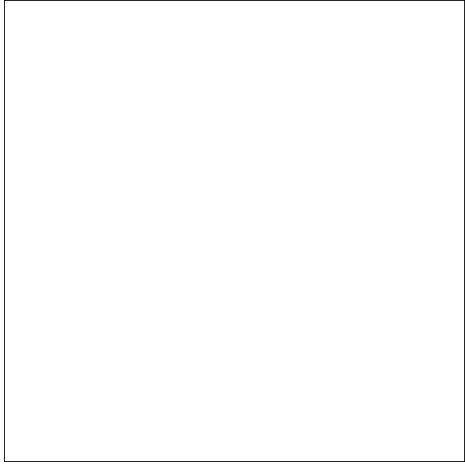
Одного ранку Одонго пішов пасти бабусині корови. Вони зайшли на ферму їхнього сусіда. Фермер був сердитий на Одонго. Він звелів тримати корови подалі від поля. Після цього Одонго пильнував, щоб корови не потрапили у біду знову.

Нар-каняда навчила онуків готувати м'яку угалі з соусом. Вони показали їм, як готувати кокосовий рис із смаженою рибкою.



14

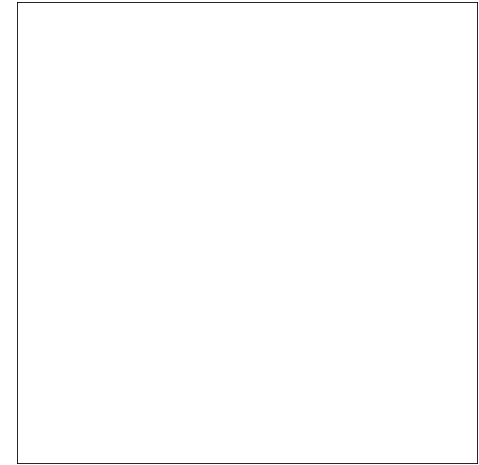
Коли стемніло, діти повернулися додому на вечерю. Навіть не скінчивши вечеряти, вони заснули!



11



Наступного дня тато дітей поїхав назад у місто, залишивши їх у Няр-Каняди.



Одонго і Апійо допомагали бабусі по дому. Вони приносили воду і дрова, збирали яйця з-під курей і рвали зелень на городі.